

MEMORIA DE NACIONES

Guía de transición democrática



[La experiencia de los países seleccionados]

CEVRO

CEVRO (www.cevro.cz) se fundó en 1999 en Praga (República Checa) como una organización sin ánimo de lucro que busca respaldar el desarrollo democrático tanto nacional como en el extranjero. A lo largo de los años, CEVRO ha desarrollado una serie de programas de educación política, asistencia a la democracia y fomento de capacidades para líderes democráticos, partidos y OSC de todo el mundo. Miles de políticos, no solo de la República Checa, sino de más de cincuenta países, han participado en los programas de CEVRO. Desde 1999 se han organizado cientos de seminarios, conferencias, talleres e intercambios. Basándose en su experiencia, CEVRO creó una escuela superior privada, CEVRO Institute, con programas de grado y máster. Nuestros proyectos se basan en las habilidades y el conocimiento de más de 200 expertos que cooperan con CEVRO y CEVRO Institute, así como en la experiencia adquirida en los últimos 25 años en Europa Central y del Este. CEVRO es miembro de la Red Europea de Fundaciones Políticas y de la asociación DEMAS.

FUNDACIÓN NACIONAL PARA LA DEMOCRACIA

La Fundación Nacional para la Democracia (por sus siglas en inglés, NED) (www.ned.org) es una fundación privada y sin ánimo de lucro dedicada al crecimiento y fortalecimiento de instituciones democráticas de todo el mundo. Cada año, NED ofrece más de 1.000 subvenciones para respaldar los objetivos democráticos de grupos no gubernamentales de más de 90 países. Desde su creación en 1983, la Fundación ha sido un actor clave en luchas democráticas en todo el mundo. Esta institución multifacética es un núcleo de actividad, recursos e intercambio intelectual para activistas, profesionales y académicos de todo el mundo dedicados a temas relacionados con la democracia.

Memoria de naciones: Guía de transición democrática

La experiencia de los países seleccionados

Autores: *La experiencia alemana:* Hans Altendorf, Joachim Förster, Anna Kaminsky, Christoph Schaeffgen; *La experiencia argentina:* María Cecilia Alegre, Paula Canelo, Sofía del Carril, Sergio Gabriel Eissa, Gabriela Ippolito-O'Donnell, Fernando Pedrosa; *La experiencia camboyana:* Pechet Men, Kosal Path, Bernd Schaefer, Savina Sirik; *La experiencia checa:* Markéta Bártová, Ladislav Mrklas, Pavel Žáček; *La experiencia chilena:* Cath Collins, Mireya Dávila, Claudio Fuentes S., Boris Hau, María Luisa Ortiz, Daniela Fuentealba, Omar Sagredo Mazuela, Rodolfo Ibarra; *La experiencia egipcia:* Ashraf Al-Sabagh; *La experiencia española:* Anna Katarzyna Dulaska, José Manuel Ferrary, Pablo Pérez-López, Santiago de Navascués, José Luis Orella Martínez, Gema Perez, Rafael Escobedo Romero, Ricardo Ruiz de la Serna; *La experiencia estonia:* Toomas Hiio, Meelis Maripuu, Meelis Saueauk; *La experiencia georgiana:* Levan Avalishvili, David Jishkariani, Irakli Khvadagiani, Giorgi Kldiashvili, Ghia Nodia, Anton Vacharadze; *La experiencia polaca:* Franciszek Dąbrowski, Radosław Peterman; *La experiencia rumana:* István Bandi, Ștefan Bosomitu, Stefano Bottoni, Luciana Jinga; *La experiencia rusa:* Nikolai Bobrinsky, Natalia Kolyagina, Evgenia Lezina, Svetlana Shuranova; *La experiencia sudafricana:* David Bruce, Geraldine Frieslaar, Tasneem Kalla, Guy Lamb, Hugo van der Merwe, Chris Saunders, Nobukhosi Zulu

Editores: Jiří Kozák, Natálie Maráková, Michaela Oplíštilová, Pavel Žáček

Diseño y composición: Martin Sládeček

Producción: Nakladatelství Jalna; Mickiewiczova 17, 160 00 Praha 6, República Checa; www.jalna.cz

Editorial: CEVRO, z. s.; Jungmannova 29/19, 110 00 Praha 1, República Checa; e-mail: info@cevro.cz; www.cevro.cz

El proyecto ha sido financiado por la Fundación Nacional para la Democracia.

Las opiniones expresadas reflejan la visión personal de cada autor y no representan necesariamente las opiniones del organizador o de la entidad financiadora del proyecto, ni de las respectivas instituciones para las que trabajan o trabajaban los autores.

Primera edición:

La experiencia alemana / argentina / camboyana / checa / chilena / egipcia / española / estonia / georgiana / polaca / rumana / rusa / sudafricana

Praga, República Checa, 2019

ISBN 978-80-86816-40-1

Esta publicación se puede descargar en www.cevro.cz/guide.

INTRODUCCIÓN

Desde septiembre de 2016, CEVRO ha estado trabajando en el ambicioso proyecto *Memoria de naciones: Guía de transición democrática* con el apoyo de la organización estadounidense Fundación Nacional para la Democracia (NED). Este proyecto ofrece un modo único y sistemático de explorar el proceso de transición de países que pasaron con éxito de un régimen autoritario a una democracia. Cada transición democrática es meticulosamente analizada por un equipo de expertos de cada país en cuestión, que CEVRO selecciona para garantizar la descripción más transparente y precisa del proceso.

El objetivo general del proyecto es servir de guía para países que aún no se han democratizado; especialmente, para las fuerzas de dichos países que luchan por lograr la democratización. Estos conocimientos tan útiles se pueden extraer de las experiencias de las transiciones democráticas previas de los propios países. De todos los ejemplos de esta *Guía*, se desprende que el nivel de preparación de las fuerzas democráticas afecta directamente al proceso de transición, ya que lo hace más rápido, viable y libre de contratiempos. Por este motivo, la *Guía* ayuda a las fuerzas democráticas de países donde la democracia es aún solo una idea de las minorías silenciosas o de los oprimidos. Además, tiene una finalidad educativa e historiográfica. La *Guía* no es un manual de instrucciones paso a paso para las naciones en transición; esto no sería realista, ya que la situación de cada país es única. El objetivo es, sencillamente, proporcionar a los países en transición y a sus fuerzas democráticas un compendio exhaustivo de consejos específicos procedentes de experiencias reales.

La primera edición de la *Guía* trataba acerca de siete países (República Checa, Estonia, Egipto, Alemania, Polonia, Rumanía y Rusia), y en la segunda edición se añadieron tres más (Argentina, Camboya y Georgia). En esta última edición continuamos añadiendo las transiciones democráticas de otros tres países (Chile, República de Sudáfrica y España). Además, expandimos el alcance de la guía traduciendo todos los volúmenes a español. Consideramos necesario que una base de datos con conocimientos tan importantes esté accesible en más de un idioma para que pueda llegar a un público más amplio, especialmente en la región de Latinoamérica, donde todavía existen brutales dictaduras y las transiciones democráticas son escasas.

Los acontecimientos de los últimos años muestran que el deseo de democratización de los regímenes autoritarios (o de otras formas de gobierno no democráticas) está en aumento en todo el mundo, incluso en sociedades sin tradición democrática. Al mismo tiempo, las tecnologías de comunicación e información modernas se han vuelto más accesibles que nunca. Se puede afirmar que, en un futuro próximo, para los regímenes no democráticos será cada vez más difícil resistir la presión generada por el deseo de democratización de sus propios pueblos, lo cual, naturalmente, obstaculizará la capacidad de dichos gobiernos

para mantenerse en el poder. En este contexto, lo que a menudo se suele pasar por alto es la reconciliación a largo plazo dentro de la sociedad, la reparación de los crímenes pasados y el tratamiento justo y honesto de la historia del país. Las actuaciones de cualquier gobierno que obtenga el poder inmediatamente tras una transición política son cruciales para mantener la estabilidad nacional, desarrollar una estructura política y de gobierno eficaz y preservar el bienestar de los ciudadanos.

La experiencia de los países que han pasado por una transición en las últimas décadas demuestra que enfrentarse a los asuntos del pasado, en especial, a la legitimidad y legalidad del antiguo régimen, así como recordar sus crímenes y a sus autores, es tan esencial para la democratización de una sociedad como lo es un sistema judicial eficaz o una economía desarrollada. Para evitar repetir el pasado, la marginalización de la historia y los crímenes cometidos, todas las naciones en transición necesitan, aunque a veces se subestime, adoptar una postura clara con respecto a las víctimas y los culpables e integrarla en el sistema judicial, la educación y la memoria social. Un buen ejemplo de las consecuencias de subestimar esto puede ser la República Checa, donde más de 30 años después de la caída del comunismo, el Partido Comunista, no reformado, aún es una importante fuerza política, con un número de votantes jóvenes en aumento. Aún quedan antiguos miembros e informantes del opresivo y violento servicio secreto en altos cargos de los sectores público y privado, mientras que los miembros del movimiento de resistencia anticomunista siguen sin recibir el debido reconocimiento por sus actividades. Por eso, es importante que los reformistas y líderes democráticos busquen la reconciliación con el pasado.

Por desgracia, la reconciliación, el castigo de los crímenes totalitarios y la preservación de la memoria no son prioridades en las primeras fases de ninguna transición. En parte, esto se debe a que los líderes democráticos consideran más acuciantes otras tareas (como la transformación económica o las elecciones libres), pero también a que la preservación de la memoria y la reconciliación no son prioridades democráticas, y por tanto, los líderes no cuentan con las aptitudes necesarias. La *Guía* busca proporcionar a las fuerzas democratizantes una base de datos completa y exhaustiva de experiencias de transición que puedan ayudar al proceso de transición y allanar el terreno para que se establezca una democracia estable y viable que sustituya a todo tipo de regímenes totalitarios o autoritarios.

La guía de experiencia transicional se actualizará con regularidad y se añadirán nuevos países. Los organizadores de este proyecto se esforzarán por hacer la guía más universal añadiendo más países y traducéndola a más idiomas.

El equipo de CEVRO desea agradecer a la Fundación Nacional para la Democracia el apoyo prestado a este proyecto, a la democracia y a la libertad mundial en general.

www.cevro.cz/guide